

Auktorisoitujen kääntäjien tutkintolautakunta

Tutkinto 28.11.2009

Käännetään suomen kielestä muihin kieliin

Laki ja hallinto

Viestintätehtävä

Laadi annetusta tekstistä laillisesti pätevä käännös kohdekielelle.
Asiakirja käännetään XX Oy:n ulkomaisen emoyhtiön lakiosastolle.
Huom! Käännökseen ei tule vakuuslauseketta.

Helsingin Hovioikeus: 2008:13

Antopäivä: 6.6.2008

Diaarinumero: H 08/774

Ratkaisunumero: 1669

SUOMEN ASIANAJAJALIITTO VALVONTALAUTAKUNTA 13.12.2007

Ratkaisun antamispäivä: 13.12.2007

Kantelija: A

Asianajaja: B

Taustatietoja

Asianajaja B oli toiminut kahden vastaajan avustajana asiassa, joka koski törkeää velallisen epärehellisyyttä. Nurmeksen kärjäoikeus katsoi 1.4.2005 antamassaan tuomiossa toisen päämiehen syyllistyneen avunantoon kirjanpitorikokseen ja toisen päämiehen kirjanpitorikokseen, törkeään petokseen ja törkeään velallisen epärehellisyyteen. Kihlakunnansyyttäjänä toimiva kantelija toimi asiassa syyttäjänä.

B valitti päämiestensä puolesta päätöksestä hovioikeuteen. Itä-Suomen hovioikeus ei 23.1.2007 antamallaan tuomiolla muuttanut kärjäoikeuden tuomiota.

B oli päämiehensä asiamiehenä valtakunnansyyttäjälle 2.11.2006 osoittamassaan kirjoituksessa arvostellut kärjäoikeudessa kihlakunnansyyttäjänä toimineen kantelijan menettelyä katsoen hänen syyllistyneen virkavirheeseen. B katsoi, että kantelija oli laiminlyönyt syyttää XX Oy:n toimitusjohtajaa törkeästä petoksesta ynnä muusta ajamalla syytettä yksinomaan B:n päämiestä vastaan. Kantelija ei ollut tarkistanut syytettään, vaikka toimitusjohtaja oli kärjäoikeudessa kuultavana kertonut tienneensä rahaliikenteen kulkeutumisesta päämiehen omistamalle yhtiölle.

Apulaisvaltakunnansyyttäjä katsoi asiassa 6.8.2007 antamassaan päätöksessä, että asia ei antanut aihetta toimenpiteisiin. B:n kirjoituksesta tai asiassa hankitusta aineistosta ei käynyt ilmi mitään sellaista, mikä olisi antanut apulaisvaltakunnansyyttäjälle aihetta olettaa, että kihlakunnansyyttäjänä toimiva kantelija olisi menetellyt lain tai hyvän syyttäjätavan vastaisesti tai ylittänyt hänelle lain mukaan virallisena syyttäjänä kuuluvan harkintavallan taikka että hän olisi muutenkaan laiminlyönyt hänelle kuuluvat velvollisuutensa.

www.oikeus.fi

Helsingin hovioikeuden päätöksiä